

Волшебная флейта - либретто в переводе
М.Улицкого

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

♪ КАРТИНА ПЕРВАЯ

ТАМИНО (вбегает, в руках лук)

На помощь! На помощь!

Спасите от змея! На помощь!

Спасите от страшного змея! Коварный,

Он жертву сейчас одолеет...

На помощь скорее!..

Шипит, вьется змей все ближе, страшней!

(Показывается змей)

(Добегают до ущелья и падает, потеряв сознание. Тут же три дамы под вуалью выходят, каждая с серебряным копьем.)

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ

Вот и погиб, разрублен змей!

(Убивают Змея.)

Триумф! Триумф!

Геройский подвиг совершён!

Свободен он, свободен он!

Рукою храброй он спасён! (2 р.)

ПЕРВАЯ ДАМА

(оглядывая Тамино)

А мальчик очень не дурён!..

ВТОРАЯ ДАМА

Как стройный тополь он сложен!

ТРЕТЬЯ ДАМА

Да, да, и впрямь красавец он!

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ

Скорей, чтоб не навлечь нам гнева,

расскажем новость королеве.

Быть может, редкий гость такой

сумеет ей вернуть покой.

(Уходят через дверь храма.)

ТАМИНО

(Пробуждается, оглядывается удивлённо.)

Где я? Это сон, или я всё ещё жив? Как?

Жестокий змей лежит у ног моих убитым?!

(Издали доносятся звуки свирели) Что вижу я?

Идет сюда смешной на вид, не человек, но и не птица! *(Скрывается в ущелье)*

(Папагено спускается по тропинке. Он одет в странную одежду из перьев.)

♪ ПАПАГЕНО

1) Я самый ловкий птицелов,
я молод, весел и здоров!

Куда б зайти мне ни пришлось,
повсюду я желанный гость!

2) В лесу все птички мне родня,
свирель их манит, а не я. *(играет)*

Наполнив ими мой силок,
иду весёлый на лужок. *(Повторяет 1)*

Но где найти такой силок,
чтоб девушек ловить я мог? *(играет)*

Я б их десятка два поймал
и тайно всех в лесу скрывал. *(играет)*

(Играет и собирается уходить. Появляется Тамино)

ТАМИНО

Постой! Весёлый друг, скажи мне, кто ты?

ПАПАГЕНО

Кто я? Пустой вопрос! Я человек, как ты.

А если бы я спросил тебя, кто ты таков?

ТАМИНО

Узнал бы ты в ответ, что королевской крови я! Но чем же ты живёшь?

ПАПАГЕНО

Обменом. Я ловлю для Звёздной Королевы разных птиц; за это я вино и пищу получаю от неё.

ТАМИНО

(Смотрит на змея) Так значит, я тобой от змея ядовитого спасён?

ПАПАГЕНО

Змей? *(Оглядывается и в страхе отступает)*

Живой он или мертвый?

ТАМИНО

Но как чудовище ты одолел? Ты без ружья.

ПАПАГЕНО *(Убедившись, что змей убит)*

Зачем оно? Рука моя сильнее ружья любого.

ТАМИНО

Ты, значит, задушил его?

ПАПАГЕНО

Да! Задушил!

(про себя)

Я в жизни не был так силен.

(Вдали показываются три Дамы в покрывалах.)

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ

(Угрожающе, издали): Па-па-ге-но!

ТАМИНО: *(Вполголоса)* Кто эти дамы?

ПАПАГЕНО *(Вполголоса)* Не знаю, кто они на самом деле, я знаю только, что изо дня в день они уносят птиц моих, а мне взамен вино и сладкий хлеб и финики приносят.

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ: Папагено!

ПАПАГЕНО *(Про себя)*

Чем я сегодня провинился, что так они суровы? *(Громко, отдавая дамам клетку.)* Вот, мои красавицы, я отдаю вам птичек.

ПЕРВАЯ ДАМА *(Дает ему кувшин с водой.)*

Тебе впервые королева посылает взамен вина воды прозрачной.

ВТОРАЯ ДАМА

А мне велела вместо хлеба сладкого тебе вот этот камень передать. *(Вручает Папагено камень.)*

Желаю, чтобы он понравился тебе.

ПАПАГЕНО: Что? Я должен камень грызть?

ТРЕТЬЯ ДАМА: И вместо фиников я честь имею надеть замок тебе на рот. *(Вешает ему замок на рот.) Папагено ужимками проявляет признаки страдания.*

ПЕРВАЯ ДАМА: Ты хочешь знать за что наказан королевой ты? *(Папагено кивает).*

ВТОРАЯ ДАМА: За то, чтоб впредь не лгал ты чужестранцам.

ТРЕТЬЯ ДАМА: И чтоб за свою не выдавал чужую доблесть.

ПЕРВАЯ ДАМА *(Упираясь ногой в тело змея.)* Скажи. Тобою змей убит?

Папагено отрицательно качает головой.

ВТОРАЯ ДАМА: А кем же?

Папагено пожимает плечами.

ТРЕТЬЯ ДАМА *(К Тамино.)*

Мы, юноша, тебя спасли. Тебе даёт

Царица ночи медальон,

и в нём портрет любимой дочери её.

И если ты найдёшь, что этот образ,

наш юный друг, тебе не безразличен, тогда и слава ждёт тебя, и честь, и счастье. До свиданья *(Уходит.)*

ВТОРАЯ ДАМА: Папагено, до свиданья!

Вторая и Третья дама забирают клетку с птицами и уходят.

ПЕРВАЯ ДАМА

Смотри, не опьяней, не пей всё сразу.

Папагено уходит в другую сторону.

♪ ТАМИНО: Какой чарующий портрет!

Такой красоты не видел свет.

Как будто... где-то... знал её давно,

И сердце странных чувств полно.

Но что со мной? Не понимаю.

В догадках тайных я теряюсь: это любовь иль

сладкий сон? Да, да! Любовью я пленён.

Только б её найти скорее...

Только бы встретиться мне с нею, тогда бы...

(Хочет уйти. Дамы возвращаются.)

ПЕРВАЯ ДАМА: Чудесный юноша! Царица...

ВТОРАЯ ДАМА: ...велела мне сказать тебе...

ТРЕТЬЯ ДАМА

...что к счастью твоему тропа открыта. Она...

ПЕРВАЯ ДАМА

...она слышала каждое твоё слово. Она...

ВТОРАЯ ДАМА

...она прочла каждое движение на твоём лице, и, приняла решение осчастливить тебя.

ТАМИНО: Идёмте, девы! Покажите путь! К царице вы меня ведите, я дочь её спасу! *(Гром).*

О, боже мой! Что это значит? *(Темнеет)*

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ Мужайся, юноша!

ПЕРВАЯ ДАМА: Провозглашаем...

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ ...прибытьё нашей Королевы! *(Гром).*

Картина вторая

КОРОЛЕВА НОЧИ *(к Тамино)*

О, не страшись, мой юный друг!

Ты непорочен, скромн, чист.

И юноша такой бы мог

мне сердце материнское утешить.

♪ Страдания жизнь мою сковали в ночь, когда моя исчезла дочь.

Всё счастье с ней в тот миг печали,

Чудовище, чудовище умчало прочь.

Я так ясно помню её робкий лепет, её страх и трепет, её зов на помощь.

При мне дочурку похищали!

«Спасай! Спасай!» - Вот все её слова.

Мольба напрасно прозвучала: помощь моя была слаба. Ты, ты вернёшь ей свободу, бедной!

Вера в тебя во мне сильна, да, дочь тобою будет спасена! Когда вернёшься ты с победой,

Тогда она навек твоя, тогда она...навек твоя!

Царица ночи скрывается. Очень сильный удар грома. Тамино остаётся один.

Картина третья

ТАМИНО *(после некоторой паузы)*

Возможно ль всё, что видел я? О боги добрые, меня вы не вводите в заблужденье!

ПАПАГЕНО *(указывая уныло на замок на его рте):* Гм! Гм! Гм!

ТАМИНО: Наказан бедный слишком строго, теперь болтун весёлый нем!

ПАПАГЕНО: Гм! Гм! Гм!

ТАМИНО: Хотя я в замке не вижу прока, помочь тебе не знаю чем. *(Появляются три Дамы.)*

ПЕРВАЯ ДАМА *(несёт флейту и колокольчик; снимает замок с Папагено):* Уже прошёл молчанья срок, снимаю с губ твоих замок!

ПАПАГЕНО: Болтать вновь Папагено может?

ВТОРАЯ ДАМА: Пожалуй, только лгать не должен!

ПАПАГЕНО: Я с ложью больше не знаком!

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ

Не то ты будешь под замком!

♪ ТАМИНО, ПАПАГЕНО, ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ

Когда бы всем, кто зря болтает,
надеть такой замок на рот,
Тогда б, вражды и зла не зная,
в любви и братстве жил народ.
ПЕРВАЯ ДАМА (*давая Тамино золотую флейту*)
О принц, волшебный дар возьми,
с тобой пусть будет каждый миг.
Безмерна мощь её созвучий,
спасет от бед и злополучий.

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ
Ты флейтой будешь в состоянье
людей избавить от страданий,
И грустных дам развеселить,
холостяков к любви склонить.

ТАМИНО, ПАПАГЕНО, ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И
ТРЕТЬЯ ДАМЫ
О! Такая флейта ценнее всех других даров.
Счастье всем она дарит, узы дружбы защитит –
она надежный щит, она надежный щит!
ПАПАГЕНО: Мой привет добрейшим дамам!
Можно ль... мне оставить Вас?
ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ
Скоро ты простишься с нами.
Королевой дан приказ,
чтоб ты шёл, за то, что хвастал,
С принцем во дворец Зарастро.

ПАПАГЕНО
Нет, за честь спасибо вам.
Ведь, по вашим же словам,
Он, как тигр и зол, и лют.
И меня Зарастро старый
в печке сварит, сварит, сварит,
Перья вырвет и зажарит,
а собаки разгрызут.

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ
Там будет принц, защитник твой!
Ты будь ему за то слугой.

ПЕРВАЯ ДАМА (*давая Папагено ящичек с колокольчиками*): Тебе сокровище даём.

ПАПАГЕНО: Ай, ай! А что такое в нём?

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ
В нем колокольчики играют!

ПАПАГЕНО: Но как звонить в них я не знаю.

ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ

А ты попробуй тут же сам!

ТАМИНО, ПАПАГЕНО, ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И
ТРЕТЬЯ ДАМЫ: Колокольчик, чудо флейта будут
с вами (с нами), не робейте(ты)! Добрый путь...
(Наш привет...) Мы ждём вас к нам. (Вернемся к
вам.)

ТАМИНО (*возвращается*)

Смогли бы дамы нам сказать...

ПАПАГЕНО: ...как нам Зарастро разыскать?

(*Появляются волшебные мальчики.*)
ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ
Три добрых, славных мальчугана
пред вами на пути предстанут,
Они проводят вас туда,
храм найдёте без труда.

Действие 2. Картина 1.

я (*Рабы вводят Памину.*)

МОНОСТАТОС (*втаскивая Памину*)

Теперь, голубка, ты моя!

ПАМИНА: За что терзаешь ты меня?

МОНОСТАТОС (*надевает ей цепи на руки*)

Сейчас узнаешь вкус цепей!

ПАМИНА: Не мучь, злой варвар, а убей!

(*Теряет сознание и падает на оттоманку.*)

МОНОСТАТОС

Зачем? Зачем? Ты быть должна моей!

ПАПАГЕНО (*появляются в дверях*)

Куда забрёл? Сам не пойму.

Людей как будто вижу. Боюсь... Но всё ж войду.

МОНОСТАТОС И ПАПАГЕНО

(*испуганно; уставившись друг на друга*)

У!... Ужель сам дьявол страшный здесь?

Он, точно ворон, в перьях (чёрный) весь!

О сжался! Не тронь меня! (Меня не тронь!)

У!... У!... У!... У! (*Убегают в разные стороны.*)

ПАМИНА: Кто ты таков?

ПАПАГЕНО: Посланник звёздной я Царицы
Ночи.

ПАМИНА: Ты знаешь мою мать?

ПАПАГЕНО: Если ты её дочь, тогда да!

ПАМИНА: Это я.

ПАПАГЕНО: Сперва хочу проверить.

Ведь у меня есть всё ещё портрет. Чёрные
волосы... (*Смотрит.*)

Глаза, как небо голубые. Верно.

А губы красные, как мак.

А волосы каштановые. Верно.

Но только руки, ноги...

У тебя есть и руки, и ноги, а на портрете нет ни
тех и не других. (*Показывает ей портрет*)

ПАМИНА: Поверь мне, это я.

Но как попал к тебе портрет?

ПАПАГЕНО: Я должен рассказать подробно.

Сегодня утром, как обычно,

я птиц Царице в замок нёс

и встретил человека.

Назвался принцем он.

Вот это принц к себе настолько

расположил Царицу Ночи,

что твой портрет ему вручила

и приказала дочь спасти.

Её решение так же быстро,

как и его любовь к тебе.

ПАМИНА

Любовь? Меня он значил полюбил!

О, повтори ещё раз это слово.

Я в восхищенье слушаю его.

ПАПАГЕНО

Охотно верю, потому что ты девчонка.

ПАМИНА: У тебя нежное сердце. *(Уходят.)*

Картина вторая

♪ МАЛЬЧИКИ

Окончен наш недолгий путь, теперь у цели ты,
Тамино.

Прощай и помни: стойким будь и храбрым,
смелым будь мужчиной!

ТАМИНО: Но чтобы цели мне достичь, Памину
должен я спасти.

МАЛЬЧИКИ: Её совсем легко найти,
будь только стойким, будь мужчиной.

Теперь прощай, смело ступай,

Верь, что победа ждет Тамино. *(Уходят.)*

ТАМИНО

Спасибо милым мальчуганам...

Но всё мне кажется здесь странным.

Куда идти? Какой тропой?

Вокруг раздолье и покой.

(Из храма выходит седобородый старец.)

ЖРЕЦ

Куда идёт отважный друг?

Что ищет он в святом дворце?

ТАМИНО: А не живет ли здесь Зарастро?

ЖРЕЦ: Да, здесь Зарастро властелин.

ТАМИНО

Ясна теперь его игра!

Неправда ль, это он со свитой

Памину дерзостно похитил?

ЖРЕЦ: Да, храбрый юноша, ты прав!

ТАМИНО

Но где же та, что он украл?

Погибла, может быть, давно?

ЖРЕЦ

Всему придет своя пора...

Мне говорить запрещено.

Значенье тайн поймёшь ты сам,
когда тебя проводят в храм.

(Уходит.)

ТАМИНО

Опять один! А ночь темнеет,

увиджусь скоро ли я с нею?

♪ *(Играет)*

Как звонок твой волшебный звук, подруга
флейта. Он летает, всех чаруя, далеким эхом
рассыпаясь. *(Играет.)*

Как звонок твой волшебный звук,

Несется вдаль и вырастает... К звукам флейты
пташек стая направляет плавный свой полёт...
Но... лишь Памина, лишь Памина не идёт, лишь
Памина не идёт.

♪ *(Издали слышен звук свирели Папагено.)*

Чу! Свирель! Это Папагено!

Быть может, он её нашёл,

быть может, знает, где искать...

На зов я должен побежать.

*(Спешно убегает. С другой стороны вбегают
Памина с Папагено.)*

♪ ПАМИНА И ПАПАГЕНО

Ноги лани... пыл сердец –
лучший дар для беглецов.

Пропадай теперь дворец.

Мы бежали...мы бежали от врагов.

Жаль, Тамино с нами нет.

Он исчез...да, он исчез, простыл и след.

ПАМИНА: О, мой милый!

ПАПАГЕНО:Тише, тише, тише, тише. Я сыграю.

(Играет на свирели.)

ПАМИНА И ПАПАГЕНО

Сердце радость наполняет,

нас услышал милый друг.

Вот всё ближе флейты звук.

Встреча с ним сердца согреет.

О скорее, о скорее, о скорее!

(Появляются Моностатос и рабы.)

МОНОСТАТОС: Вот! Я снова вас поймал!

(Кричит слугам.)

Цепью их сковать железной!

Мавра помнить им полезно!

Дал Моностатос в том слово.

Дайте мне цепей, верёвок...

Надо их скорей связать!

ПАМИНА И ПАПАГЕНО

Вот беда пришла опять!

МОНОСТАТОС: Надо их скорей связать!

ПАПАГЕНО

(Входят слуги с цепями)

вот теперь настал момент

взять мой звонкий инструмент.

Колокольчики, за дело,

чтоб у всех в ушах звенело!

*(Играет на колокольчиках. Сразу же
Моностатос и его рабы поют и танцуют,
очарованные звуками.)*

♪ МОНОСТАТОС И РАБЫ

Как чудно... как звонко... как нежно звенит!

Тра ла ла ла ла трала ла ла ла ла ла!

Как будто звук тонкий плясать нам велит.

Тра ла ла ла ла трала ла ла ла ла ла!
 Как будто звук тонкий плясать нам велит.
 Тра ла ла ла ла трала ла ла ла ла ла!
 (Танцую, убегают.)

ПАМИНА И ПАПАГЕНО (смеются)

Всем бы честным людям дать
 колокольчик чудный,
 Вот тогда могла бы стать
 жизнь совсем нетрудной.

Каждый жил бы, где хотел,
 И врагов бы не имел,
 и врагов бы вовсе не имел.

И ходили б мы к друзьям
 искренним и верным
 И легко жилось бы нам
 в дружбе беспримерной.

ХОР

Привет наш Зарастро! Привет Зарастро!

ПАМИНА (безнадёжно)

Теперь уж нет спасенья нам,
 приветствуют Зарастро там!

ХОР

Да здравствует мудрый Зарастро веками!
 Он гордость земли, образец человека!
 И светоч сияет на ясном челе.
 Он лучший из всех нас на грешной земле!

ПАМИНА

(падает перед Зарастро на колени)

Знай, пред тобой преступница!
 Пыталась скрыться от тебя... Молю, однако... не
 гневись! Виною мавр... Он, недостойный, везде
 искал моей любви...

ЗАРАСТРО

(поднимает её)

Ты встань, голубка, будь спокойна,
 не стану спрашивать ни слова...
 Я знаю: любишь ты другого,
 и в этом вовсе нет греха.

Побег простить тебе готов я,
 но на свободу не пущу.

МОНОСТАТОС

Ну, гордый юноша, войди! Вот наш Зарастро,
 погляди!

ПАМИНА (в восторге от встречи) : То он!

ТАМИНО: Она! Нет, то не сон!

ПАМИНА: Один лишь раз его обнять!

ТАМИНО: Один лишь раз её обнять, потом готов
 я смерть принять. (Обнимаются.)

ХОР: Что это значит?

МОНОСТАТОС

Вы обезумели! Какая дерзость! Забылись вы!

(Разделяет их, затем встаёт на колени перед
 Зарастро.) О нем скажу тебе теперь я: одев
 чудной наряд из перьев, Он ухитрился в храм
 пройти, хотел девчонку увести...

(указывает на Папагено)

Когда б не я, теперь Памины давно бы не было в
 помине. Ты видишь... Верно предан мавр...

ЗАРАСТРО: Тебе наградой будет лавр...

(к свите)

За честный труд тебе дадут...

...штуку семьдесят ударов по пятам!

МОНОСТАТОС: За что? Такой я милости не
 ждал! (Слуги уводят Монастоса.)

ЗАРАСТРО: А этих чужестранцев тотчас же вы
 введите в храм. Мы, как всегда, в кругу жрецов
 обоих испытаем там.

(Два жреца выходят с покрывалом, которым
 закрывают головы Тамино и Папагено.)

Действие 3

Картина первая

ЖРЕЦ: Принц, ещё есть время передумать. Один
 лишь шаг вперёд, и будет поздно.

ТАМИНО: Познание мудрости пуская моим
 венцом победы будет, а девушка любимая –
 наградой!

ЖРЕЦ (Обращается к Папагено): Ты тоже за
 познание мудрости готов бороться?

ПАПАГЕНО

Бороться не в моих привычках. И к мудрости я
 тоже не стремлюсь.

ЖРЕЦ: Ну, а что если ты выиграешь себе
 хорошенькую девушку, которая прямо как ты и
 по расцветке, и по костюму?

ПАПАГЕНО: Прямо как я... Прямо как я? А она
 молода?

ЖРЕЦ: Молода и красива.

ПАПАГЕНО: А как её имя?

ПЕРВЫЙ ЖРЕЦ: Папагена. Ты сможешь её
 увидеть, если пройдёшь все наши испытанья!

ПАПАГЕНО: В чём состоят все ваши
 испытанья?

ЖРЕЦ: Законам нашим подчиняться и даже
 перед смертью не дрожать!

ПАПАГЕНО: Тогда я остаюсь холостяком!

КАРТИНА вторая

♪ ЖРЕЦЫ

Кто за людей опасный путь пройдет без дрожи,
 Кто сквозь огонь и воду путь проложит,
 Кто стойко, храбро одолеет смерти страх,
 Признание в наших тот найдет рядах.

(Жрецы вводят Тамино)

Отважный юноша, смелей иди!

Сама Изида пусть хранит тебя в пути.

ТАМИНО

Памина, ты! Ты вновь со мной!

За этой страшной дверью дорога смертных мук.

ПАМИНА

Везде, везде теперь я с тобой, сердечный друг!

Сама пойду вперед. Любовь меня зовет!

Собрать букет *(берет его за руку)* из роз легко тому, кто знал шипов укол.

С волшебной флейтой, милый мой, пройдем дорогой мы прямой.

Не будет страшно нам вдвоем: играй на флейте и пройдем.

ПАМИНА И ТАМИНО

Она сама прогонит прочь игрой веселой мрак и ночь.

♪ ПАМИНА И ТАМИНО

Сквозь пламя огненной пещеры прошли мы, не свернув назад!

(к флейте) О, флейта, помоги еще раз, пройти нам дай сквозь водопад!

О, флейта, помоги еще раз, пройти нам дай сквозь водопад!

(Тамино и Памина направляются к водопаду и проходят сквозь него.)

♪ Какой восторг, не снится ль нам?

Пред нами чудный светлый храм!

Картина третья

ЖРЕЦЫ *(из храма)*

Привет! Привет! С победой вы пришли!

В борьбе друг друга вы нашли.

Достойна храбрая чета, о да! О, да!

В храме брак свой сочетать, сочетать.

♪ *(Зарастро вводит Памину и Тамино в храм.)*

Картина четвёртая

ПАПАГЕНО *(играя на свирели)*

Папагена! Друг сердечный! Папагена, где же, где ты? Ни к чему... Зову напрасно, жить я так устал ужасно.

Мой колокольчик очень кстати, не будем зря мгновенья тратить. *(Достает колокольчики)*

Звончей звени, мой колокольчик, голубку ты мани сюда, голубку ты мани сюда!

(Мальчики вводят женщину. Папагено играет на колокольчиках.)

♪ ПЕРВЫЙ, ВТОРОЙ И ТРЕТИЙ МАЛЬЧИКИ
Эй, Папагено, вот она! *(Исчезают. Появляется Папагена.)*

ПАПАГЕНО: Па-па-гена! *(пляшет вокруг нее)*

ПАПАГЕНА: Па-па-гено! *(пляшет вокруг него)*

ПАПАГЕНО: Снова встретили друг друга!

ПАПАГЕНА: Буду я твоей супругой, и супругой и подругой!

ПАПАГЕНО: Как я счастлив, как я рад!

ПАПАГЕНА: Жизнь пойдет у нас на лад! *(Уходят.)*

Картина пятая

♪ *(Ночь.)*

МОНОСТАТОС

Ступайте тихо, тихо, тихо. Привел вас в храм.

Бегу я прочь.

КОРОЛЕВА НОЧИ, ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ

Войдемте тихо, тихо, тихо, пока царит над миром ночь.

МОНОСТАТОС

Постойте, что за шум ужасный я слышу... Будто дальний гром...

КОРОЛЕВА НОЧИ, ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ

Да, слышен шум, но нам не страшно, пока нависла тьма кругом.

МОНОСТАТОС

Тогда и я отправлюсь с вами.

КОРОЛЕВА НОЧИ, МОНОСТАТОС, ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ

Пойдём скорей, жрецы все в храме. Нагрянем сразу и мечами, уничтожающим огнём Ханжей с лица земли сотрём.

(Появляется Зарастро, по обе стороны Памина и Тамино и три мальчика, рядом жрецы.)

КОРОЛЕВА НОЧИ, МОНОСТАТОС, ПЕРВАЯ, ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ ДАМЫ

Разбита, пропала навек наша мощь... Над нами теперь пала вечная ночь.

♪ *(В ужасе убегают прочь)*

Картина шестая. Финал

ЗАРАСТРО

Соперница света бежала сама. Сиянием солнца рассеялась тьма!

ЖРЕЦЫ

Только храбрым слава!

Сквозь ночь путь пройден!

Вам, вам, юным, величавым наш гимн, наш гимн посвящён.

♪ Спасла вас победа от мрака и бед. Да здравствует мудрость, и разум, и свет!